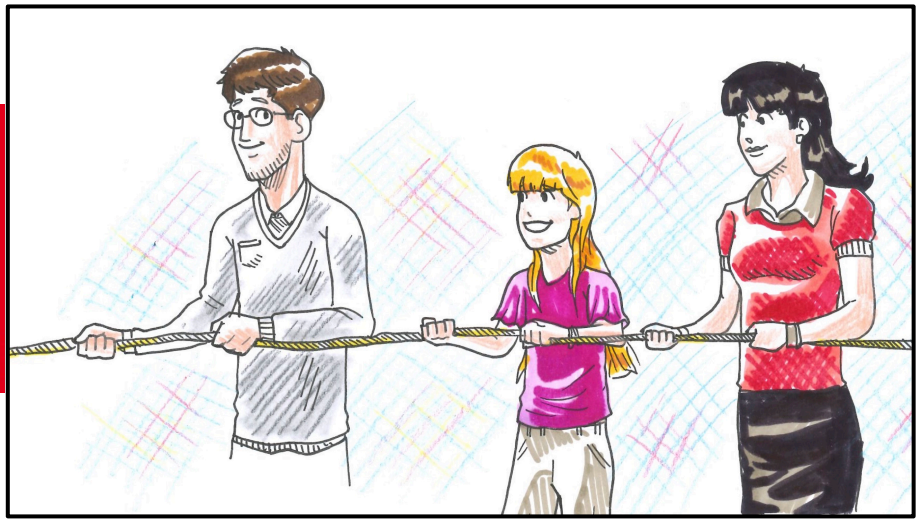
Benvenuti

nella nostra

Scuola Amburgo-Mitte

STADTTEILSCHULE
HAMBURG-MITTE



Guida dei genitori

Italiano

Cari genitori e tutori legali,

Vi diamo un benvenuto nella nostra scuola Amburgo-Mitte!
Inizia un nuovo ed emozionante periodo per il Vostri figli.
Anche Voi, cari genitori, dovete prima venire da noi.
Ecco perché abbiamo raccolto alcune informazioni. Queste informazioni Vi aiuteranno a conoscere meglio la nostra scuola.
Vi auguriamo un buon inizio e buona fortuna nella nostra scuola!

Distinti saluti

Das Kollegium der Stadtteilschule Hamburg-Mitte

Sommario

- Insegnanti e genitori Seite 3
- Malattia/assenza/ giustificazione dei genitori Seite 4
- Domande? I problemi? Seite 5
- Regole di scuola Seite 6
- Di che cosa ha bisogno il Vostro figlio a scuola? Seite 7
- Richiesta di rimborso di costi Seite 8
- La nostra scuola Seite 9
- Orientamento professionale Seite 10
- Il nostro sistema scolastico Seite 11
- Informazioni per i genitori scuola dell'obbligo Seite 13
- Lettera dei genitori per la pianificazione delle vacanze Seite 14
- Modello "Chiamata a scuola" Seite 15
- Modello „Scuse scritte“ Seite 16
- Sistema di valutazione Seite 17

Impressum
Herausgeber: Stadtteilschule Hamburg-Mitte
www.stadtteilschule-mitte.hamburg.de
Redaktion: Britta Verena Lange (IVK-Koordinatorin)
Gestaltung: Britta Verena Lange, Hannelore Susanna Bollinger
Zeichnungen: Phat Tieu
Druck: Hamburger Copyshop, Wandsbeker Chaussee 283
Stand: Hamburg 2021

Insegnanti & Genitori

- **Insegnanti e genitori lavorano insieme**

- **I genitori possono visitare le lezioni**

- **Serata dei genitori a settembre**

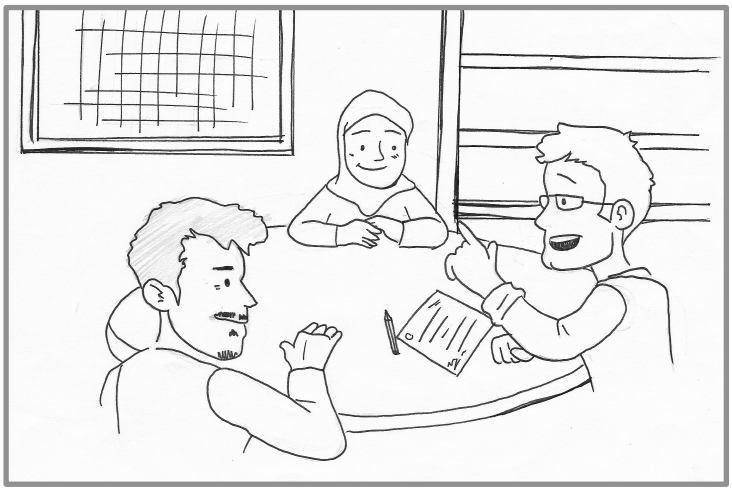
- **Colloquio sullo sviluppo dell'apprendimento (LEG)**
  - LEG è un giorno di conversazione per i genitori della nostra scuola
  - una volta all'anno scolastico (novembre o febbraio)
  - Invito scritto dell'insegnante di classe con date suggerite
  - Colloquio con l'insegnante di classe su votazioni degli alunni e comportamento sociale
  - I genitori portano un interprete altrimenti la direzione scuola ne trova uno

Importante!

Assicurate di venire a gli incontri con i genitori (ad esempio la serata dei genitori, LEG).
I nostri insegnanti vorrebbero lavorare con Voi. I bambini possono avere particolare successo a scuola quando i genitori e la scuola lavorano insieme

Per favore, venite anche se parlate poco o niente tedesco!

La nostra scuola conosce sicuramente qualcuno che parla la Vostra lingua.
Possiamo procurarvi un interprete per i colloqui con i genitori.
Se conoscete qualcuno che può tradurre, portatelo con Voi.



Malattia/assenza/giustificazione dei genitori

La scuola in Germania è diversa per molti versi rispetto al Vostro paese d'origine.
È importante per Voi che tutti gli alunni in Germania debbano andare a scuola!
In Germania c'è la scuola dell'obbligo perché ogni bambino dovrebbe avere le stesse opportunità nella scelta della professione. La frequenza della scuola ad Amburgo è gratuita.

→ *Si prega di leggere "Informazioni per i genitori per la scuola dell'obbligo" sulla pagina 13 e la "Lettera dei genitori sulla pianificazione delle vacanze" sulla pagina 14*

Vi preghiamo di informarci immediatamente se il Vostro figlio non può venire a scuola.

Passo 1: chiamare la mattina entro le 8:00 e non più tardi
Ufficio scolastico: 040 - 428.974.311

Dovete chiamare il primo giorno se il Vostro figlio non può venire a scuola.

→ *Si prega di leggere il testo suggerito "Chiamata a scuola" sulla pagina 15*

Passo 2: scuse scritte all'insegnante di classe

Dovete scrivere una lettera dei genitori se il Vostro figlio non può venire a scuola.
Il Vostro figlio deve consegnare questa lettera all'insegnante di classe il primo giorno dopo il ritorno a scuola.

→ *Potete utilizzare Modello „Scuse scritte" sulla pagina 16*

Domande? I problemi?
Siamo qui per Voi!

- l'insegnante di classe
- gli insegnanti di consulenza
- gli pedagoghi sociali e educatori
- l'amministrazione scolastica
- l'ufficio scolastico

I nostri insegnanti ed educatori aiutano al Vostro figlio.
Se non sa qualcosa o ha un problema, può sempre venire da noi. Inoltre, c'è un tutor scolastico per ogni nuovo Schüler- IVK (alunno in una classe preparatoria internazionale). Il tutor scolastico parla la lingua madre di vostro figlio. Aiuta gli alunni a sentirsi bene a scuola.

Per favore aiuta il tuo figlio!
Chiedete cosa ha vissuto il Vostro figlio a scuola. Ascoltatelo!
Si prega di informare l'insegnante di classe in caso di problemi.
Potete anche contattare il nostro servizio di consulenza in qualsiasi momento.

Il servizio di consulenza sarà lieto ad aiutarti!

Servizio di consulenza: 040 – 428.974.338

Chiamate e fissate un appuntamento.
Oppure venite direttamente all'"Insel" (padiglione destro nel cortile della scuola).Possiamo anche ottenere un interprete.
Il nostro servizio di consulenza è a vostra disposizione con parole e fatti.

Regole di scuola

Scuola Amburgo-Mitte
Tutti devono seguire le regole
Sii amichevole e rispettoso con tutti
Allora la tua vita con noi non sarà difficile
E così otterrai di più ovunque

- **Puntualità!**

- **Divieto di telefoni cellulari nei locali della scuola e nell'edificio scolastico**

- **comportamento rispettoso e amichevole**

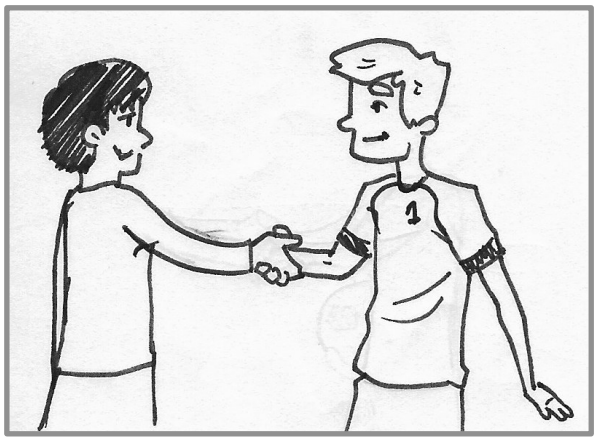
- **parlare tedesco nel gruppo se ci sono diverse lingue di origine**

- **La parità di diritti per ragazzi e ragazze è una cosa ovvia**

- **Gioca a calcio solo sul campo sportivo**

- **È vietato fumare nei locali della scuola e nell'edificio scolastico**

- **I locali della scuola non possono essere lasciati durante l'orario scolastico senza il permesso di un insegnante**



Di che cosa ha bisogno il Vostro figlio a scuola?

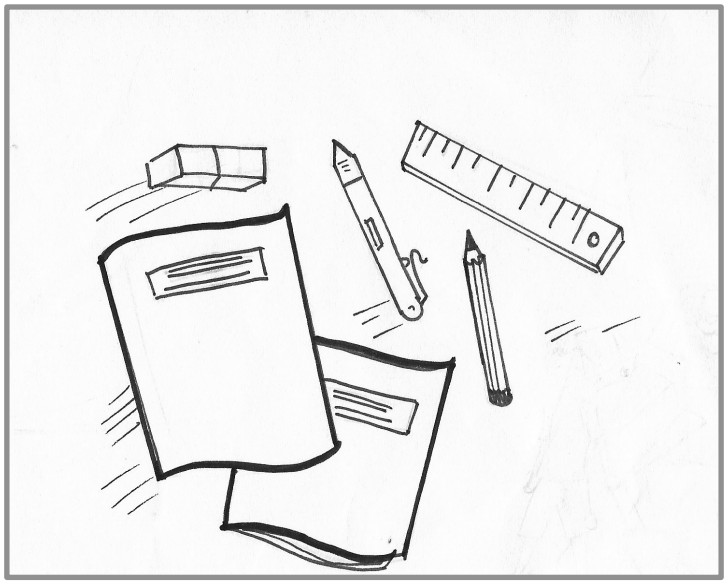
La scuola fornisce gratuitamente il seguente materiale:
• Libri scolastici, dizionari, enciclopedie, letture, libri specialistiche, atlanti
• fogli di lavoro
• Programmi per computer e altri media
• Strumenti e attrezzature (ad es. attrezzature da gioco per le pause)

Si prega di acquistare il seguente materiale scolastico per il Vostro figlio:
• quaderni, penne, gomme, temperino, lineare, triangolo,copmasso
• calcolatrice
• abbigliamento sportivo, scarpe sportive

Potrete ottenere informazioni più dettagliate dall'insegnante di classe.

Importante!
Se avete aiuti dello Stato (prestazioni sociali), potrete richiedere assistenza finanziaria da noi sui temi elencati di seguito.
L'insegnante di classe Vi informerà di eventuali costi aggiuntivi e se possono essere pagati in tutto o in parte.

• Materiale scolastico
• Visite teatrali o cinematografiche
• Attività sportive
• gite di un giorno
• Gite di classe



Richiesta di rimborso di costi

Se percepite prestazioni statali (prestazioni sociali), presentate un certificato di assistenza sociale presso l'ufficio scolastico.
Potrete richiedere pranzo gratuito e carta gratuita per i trasporti pubblici.

Richiesta pranzo gratuito

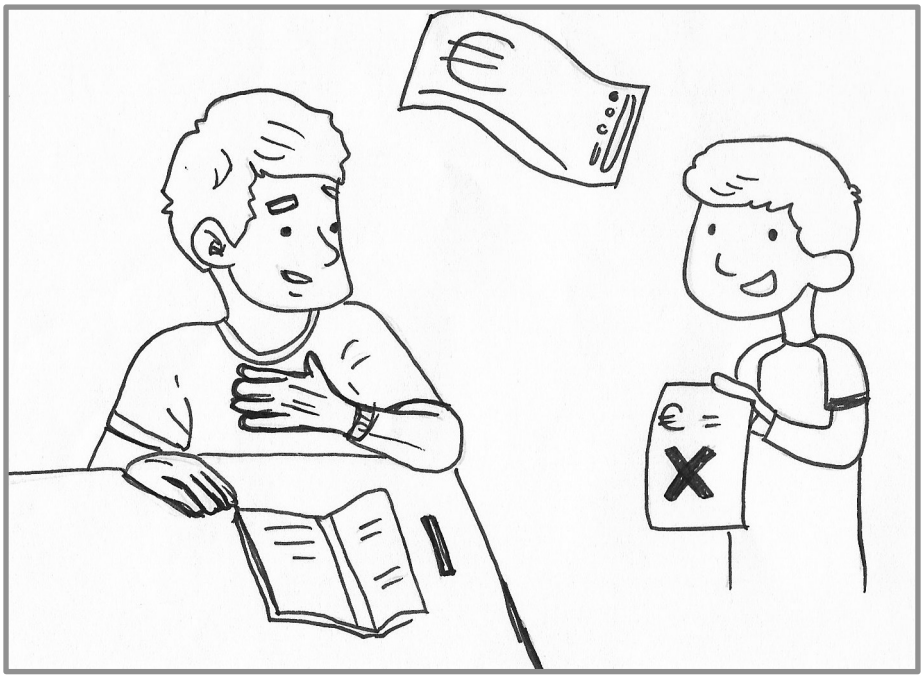
Tutti alunni possono pranzare presso la nostra scuola.
Se il Vostro figlio ha il pranzo gratuito, può ricevere dei buoni pasto gratis nella nostra mensa.

Richiesta di una carta gratuita per alunni

L'autorità scolastica decide se il alunno riceve una carta gratuita.
Dipende da quanto dista la scuola da casa.

☹ Se il Vostro figlio non riceve una carta gratuita, purtroppo noi non possiamo nemmeno fornila. Questo è deciso dalle autorità scolastiche di Amburgo, non da noi!

☺ Se al Vostro figlio viene dato una carta gratuita, ci vorranno circa 2 settimane per ritirare la stessa presso l'ufficio della scuola.



La nostra scuola

Orario della scuola è a tempo pieno:
• dal lunedì al giovedì dalle 8:00 alle 16:00 e
• venerdi dalle 8:00 alle 13:30
Ragazze e ragazzi, alunni di tutte le nazionalità visitano insieme la nostra scuola.
Abbiamo anche lezioni nel pomeriggio.
Ci sono un'ampia varietà di corsi.
Ad esempio, offriamo corsi di sport, musica, arte e lingua

A seconda delle sue capacità individuali, il Vostro figlio può completare da noi qualsiasi diploma di maturità:
• dopo il grado 9: Diploma di scuola media
• dopo il grado 10: Diploma di scuola superiore
• dopo il grado 13: Esame di Maturita (Scuola superiore)

→ *Si prega di leggere " Sistema di valutazione" a pagina 17*

Con una diploma dopo il nono o il diecimo grado, si può fare una formazione professionale, ad esempio in un'autofficina, dal parrucchiere o in banca.
Gli alunni con ottimi voti possono andare a scuola per altri tre anni dopo la 10a e prendere esame di maturità.
È necessario ad avere dell'Abitur in Germania se volete studiare in un'università e diventare un ingegnere, medico o insegnante, per esempio.

Affinché il Vostri figlio abbia le stesse opportunità a scuola e al lavoro, deve saper parlare e scrivere bene il tedesco!

Questo è il più importante presupposto affinché il Vostro figlio di essere in grado di lavorare bene in tutte le materie. Ecco perché ne abbiamo "classi preparatorie internazionali" nella nostra scuola. Queste sono classi speciali per alunni senza conoscenza della lingua tedesca. In queste classi, per un anno, gli alunni si preparano per lezioni normali. Avranno 15 ore di tedesco a settimana.

Nel secondo anno di apprendimento della lingua tedesca, questi alunni continueranno a ricevere un sostegno speciale per ancora un anno (ad es. corsi di lingua aggiuntivi).
Gli alunni a partire dai 14 anni possono partecipare a un corso di tedesco per prepararsi al "Certificato di lingua tedesca (DSD1)". Se superi questo speciale esame di tedesco, riceverai un certificato di lingua riconosciuto a livello internazionale.

Orientamento professionale

Voi come genitori e tutori legali, dovete svolgere il ruolo più importante nella scelta professionale dei Vostri figli! Quindi ne avete una grande responsabilità. Per favore, parlate con i Vostri figli della sua futura professione. Per favore, parlate anche con noi. Noi gli insegnanti vorremmo lavorare con Voi.

Ogni alunno dovrebbe essere preparato nel miglior modo possibile per il tempo dopo la scuola.
Ecco perché offriamo uno speciale orientamento professionale, specialmente nei gradi 8, 9 e 10:

IVK-ESA1 (8° grado)
• Nell'analisi del potenziale - **Potenzialanalyse** (un giorno) si determina in qualle materie il giovane è particolarmente bravo.
• Nelle lezioni di pratica- **Pratktika** (una settimana) gli alunni hanno l'opportunità di provare praticamente diverse professioni (es. professioni mediche, ingegneria elettrica, ecc.)

IVK-ESA2 (9° grado)
• Nel 9° grado ci sono 2 stage (Praktika)- 3 settimane ciascuna.
• Il primo stage si svolge a novembre, il secondo a giugno/luglio.
• Gli alunni completano il loro tirocinio in un'ampia varietà di aziende (ad es. officina di riparazione auto, scuola materna, dentista).

IVK-ESA2 (9° grado) & IVK-MSA^{+} (10° grado)
• Trovare un posto di apprendistato spesso non è facile. Ecco perché abbiamo una consulenza individuale nell'IVK-ESA2 e nell'IVK-MSA +. I nostri consulenti di carriera conducono colloqui individuali. Ad esempio, forniscono consulenza su curriculum o colloqui di lavoro. Anche gli insegnanti di classe aiutano.
• Alla fine, però, sono gli alunni a dover trovare un posto di apprendistato!

Il nostro sistema scolastico

Transizione alle regole di gradi: IVK 5/6 und IVK 7/8

Nelle classi IVK 5/6 e IVK 7/8, gli alunni imparano la lingua tedesca in modo intensivo per un anno (15 ore di tedesco a settimana). Qui si preparano per le lezioni normali della scuola secondaria.
Nella scuola secondaria continueranno a ricevere un sostegno speciale per un anno.
A seconda delle loro capacità individuali, gli alunni possono completare qualsiasi diploma di maturità presso la nostra scuola (ESA - MSA - Abitur).

Livelli di istruzione : IVK-ESA1 ⇒ IVK-ESA2 ⇒ IVK-MSA^{+}

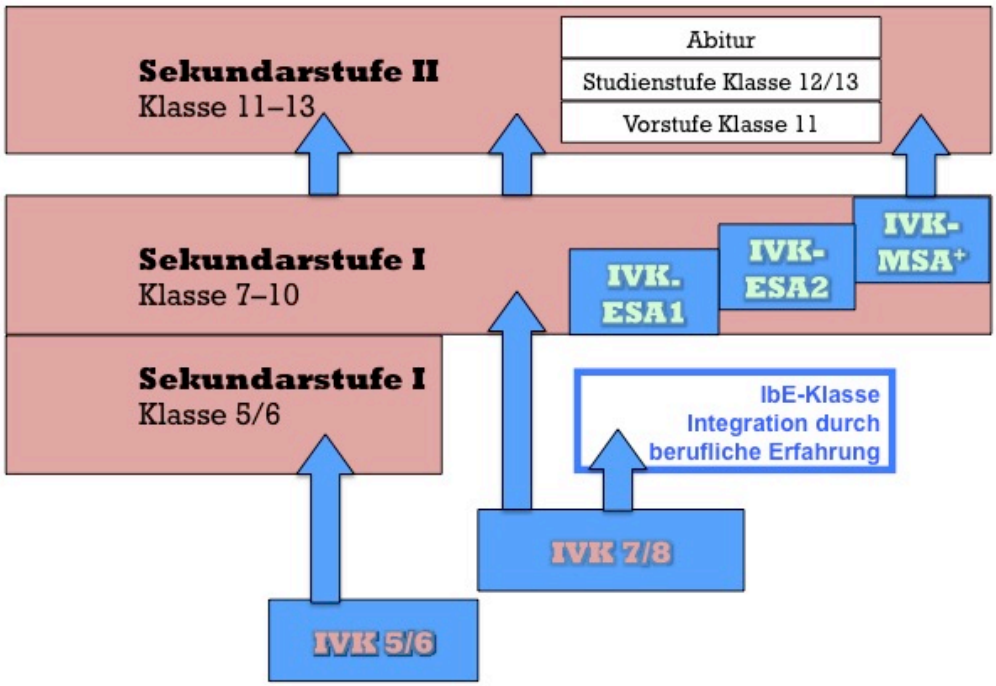
Questo modello è per adolescenti stranieri dai 14 anni in su.
Gli alunni stanno insieme in una classe per 3 anni.

- **Nel primo anno**, gli alunni dell'IVK-ESA1 (8° grado) imparano il tedesco in modo intensivo per un anno (15 ore di tedesco a settimana).
- **Nel secondo anno**, gli alunni di IVK-ESA2 (9° grado) possono conseguire il primo diploma di maturità (ESA).
- **Nel terzo anno**, gli alunni dell'IVK-MSA+ (10° anno) possono conseguire il secondo diploma di maturità (MSA).

Gli alunni con voti molto buoni possono frequentare la scuola per altri tre anni dopo il 10o grado e prendere il esame di maturità (11a / 12a / 13a elementare).

Integrazione attraverso l'esperienza professionale: IbE-Klasse

Questa classe è per i nostri alunni più grandi dell'area IVK. Il focus qui è sulla pratica. Gli alunni sono a scuola per 3 giorni e lavoreranno già in azienda per altri 2 giorni . In questo modo loro sono preparati in modo ottimale per il mondo professionale.
Durante questo anno puoi trovare un posto di apprendistato e ottenere il tuo primo certificato di fine studi (ESA) in 2 anni.



Informazioni importanti sui gradi scolastici ESA e MSA

Affinché gli alunni stranieri abbiano le stesse possibilità di un buon diploma di maturità, possono sostenere un esame nella loro lingua madre. Questo test è chiamato "**Sprachfeststellungsprüfung" (SFP).**
Per le diplome di fine studi ESA e MSA, gli alunni di solito devono sostenere esami orali e scritti in tedesco, matematica e inglese.
Gli alunni la cui lingua madre non è il tedesco possono sostituire l'esame in inglese con un esame nella propria lingua madre.

Hamburg

Informazioni sui genitori - Obbligo di frequenza scolastica

Cari genitori,
Con questo Vi daremo le seguenti informazioni sull'obbligo di frequentazione della scuola.
Nell'interesse del Vostro figlio, dovresti osservare i seguenti punti:

- Se il Vostro figlio si ammala e non può venire a scuola, devi chiamare la segreteria della scuola e comunicarci l'assenza. Questo deve essere fatto il primo giorno di assenza fino all'inizio dell'orario scolastico.

- Importante

- Se non si informa la scuola entro il terzo giorno di assenza per malattia, verrà effettuata una visita domiciliare da parte di un insegnante, che verrà registrata.

- Se la scuola non viene informata entro il quinto giorno del motivo dell'assenza, sarà fissata una conferenza per decidere se è necessario avvisare lo Jugendamt.

- Se il alunno è assente per 6 settimane senza motivo giustificato, il dipartimento scolastico verrà avvisato. Loro possono successivamente informare lo Jugendamt e imporre una multa

- Le informazioni su come garantire che tutti gli alunni frequentino la scuola, possono essere trovate nelle „Linee guida per le violazioni scolastiche competitive“.

La nostra esperienza dimostra che i genitori comunicano sempre alla scuola le assenze degli alunni. Tuttavia, Vi chiediamo di compilare il modulo sottostante per certificare di conoscere le regole sopra descritte.

Distinti saluti

A tutti i genitori
& tutori legali

Oggetto: pianificazione delle vacanze

Cari genitori,

sappiamo che molti di voi viaggiano nei propri paesi d'origine con la famiglia in vacanza. Per fare ciò, generalmente devi prenotare i voli in anticipo o fare altri piani. Vorremo quindi sottolineare che tali attività sono possibili solo durante le festività ufficialmente designate.

Permessi prima o dopo le vacanze o durante l'orario scolastico è *non* approvato!!!

In caso di violazione di questa regola, ci riserviamo il diritto di contattare le autorità e richiedere l'applicazione di una multa.

Si prega di essere preparati per questo requisito legale nella pianificazione.

Distinti saluti

Schulleitung Stadtteilschule Hamburg-Mitte

Chiamata a scuola

Guten Tag. Mein Name ist _____**(Nome dei genitori)**
Ich bin die Mutter / der Vater von _____ ***(Nome del alunno).***
Er / Sie geht in die Klasse von Frau / Herrn _____ **(nome dell'insegnante di classe*).***
_____ ***(Nome del alunno)*** O kann heute nicht zur Schule kommen O kommt heute später
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Giustificazione dei genitori

	Sehr geehrte Frau /Sehr geehrter Herr
Inserisci il nome dell'insegnante	_____ !
Inserisci il nome del alunno	
	konnte am
Inserirci la data di assenza	
	nicht am Unterricht teilnehmen.
Giustificazione di assenza (con una X)	O Er / Sie war krank.
	O Er / Sie hatte einen Termin beim Arzt.
	O Er / Sie hatte einen Termin bei der Behörde.
	O Er / Sie musste uns beim Übersetzen helfen.
	O Er / Sie muss heute früher nach Hause gehen.
	O Er / Sie kommt heute später zur Schule.
	O Er / Sie kann heute nicht am Sportunterricht teilnehmen.
	O anderer Grund
Inserisci la data e la firma	

Sistema di valutazione

Negli gradi 5, 6, IVK5 / 6, IVK7 / 8, ESA1, gli alunni vengono valutati con i voti da 1 a 6.
Uno 1 è il voto migliore, uno 6 è il voto peggiore.

1	2	3	4	5	6
☺					☹

Nei **gradi 7, 8, 9, 10, IVK-ESA2, IVK-MSA+** i voti degli alunni in tutte le materie vengono valutate con voti G ed E. Questa regola si applica al

- Diploma
- lavoro di classe scritto e test
- esibizione orale

Che cosa sono i gradi G ed E??

Un E1 è il voto migliore, un G6 è il peggior voto.
Un E4 corrisponde al voto G1.

I voti G ed E si riferiscono a tre livelli di studio:

- **dopo il grado 9: ESA** (= Erster Schulabschluss)

Alla fine del grado 9 è necessario almeno un voto G4 in tutte le materie.
In alcuni casi, è possibile compensare voti insuficenti.

- **dopo il grado 10: MSA** (Mittlerer Schulabschluss)

Alla fine del grado 10 è necessario almeno un voto G2 in tutte le materie.
In alcuni casi, è possibile compensare voti insuficenti.

- **dopo il grado10: Iscrizione al grado 11 → Abitur**

Alla fine del grado 10 è necessario almeno un voto E4 in tutte le materie per poter accedere al livello di scuola superiore (classe 11).
Puoi avere solo due voti G sulla tua diploma, a condizione che tu possa compensarli con altri voti.
Quindi puoi fare il tuo Abitur in 3 anni (gradi 11, 12 e 13).

E1	E2	E3	E4					
			G1	G2	G3	G4	G5	G6
☺			Zulassung gymnasiale Oberstufe	MSA Mittlerer Schulabschluss		ESA Erster Schulabschluss		☹